

美国的 新闻自由

[美] 迈克尔·帕伦蒂 著

韩建中 刘先琴 译

河南人民出版社



美国人谈美国

INVENTING REALITY

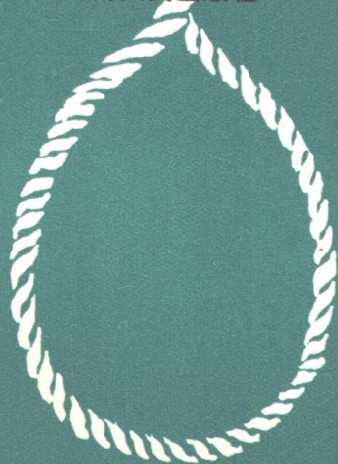
G21/50
美国人谈美国

美国的新闻自由

[美]迈克尔·帕伦蒂 著

韩建中、刘先琴 译

河南人民出版社



INVENTING REALITY

美国人谈美国
美国的新闻自由

〔美〕迈克尔·帕伦蒂著

韩建中 刘先琴译

责任编辑 徐雨苍

河南人民出版社出版发行

河南省孟津县印刷厂印刷

新华书店经销

850×1168毫米 32开本 10.25印张 234千字

1982年8月第1版 1992年8月第1次印刷

印数：1—3,000册

ISBN7-215-01984-5/D·395

定 价 5.85元

前 言

在世界最大的发达资本主义国家美国，一批坚信共产主义终究会取代资本主义的具有远见卓识的马克思主义者，长期以来一直在充分利用劳动人民通过世代浴血奋战从富豪统治阶级手中夺得的民权利，在思想理论战线进行着锲而不舍的斗争。他们撕破资本主义自我标榜的自由、平等的面纱，将资本的丑恶和罪孽暴露于光天，毫不隐晦地吹响了呼唤变革的嘹亮号角，以争取长期经受资本主义万能论证思想灌输和私有为本价值观熏陶的绝大多数美国民众从业已支离破碎的美国梦中觉醒。迈克尔·帕伦蒂就是这样一位学者。本书就是这样一本书。

此书是美国一些思想控制不太严的大学里的社会主义学派政治课教材。由专门出版学术著作的美国纽约圣马丁出版社于1986年出版，原名为《制造现实》。作者迈克尔·帕伦蒂是耶鲁大学哲学博士，华盛顿政治研究学会访问学者，他的另一本政治专著《美国的民主》（原名为《面向少数人的民主》）已由河南人民出版社1991年9月出版，读者可参照阅读。

新闻自由一向是美国富豪统治阶级自我吹嘘的由资本主义带给人民大众的最美妙的东西之一。它究竟如何？妙在何处？迈克尔·帕伦蒂运用鲜明的阶级分析方法无情地揭开了它的画皮。他在这本著作中一针见血地指出，美国的新闻媒介是由金钱供养

的，美国的“新闻自由属于拥有新闻手段的人”。他认为：对于美国大众来讲，社会矛盾和政治争端是否存在决定于美国的新闻媒介是否报道它们，美国人能够看到什么、听到什么决定于那些控制新闻媒介的富豪阶级。

帕伦蒂在这本专著中，首先从资本主义的文化特点入手点明了美国新闻自由的本质，然后通过对美国新闻机制和运行规律的具体分析，令人信服地向读者揭示出：美国新闻机器的所谓“独立和客观”性仅仅是一个神话而已。他用大量的实例说明：美国的新闻工作者是受到严格控制的；美国的主要新闻媒体天天在为保守派制造舆论；美国的进步报刊不断受到压制和破坏；在新闻报道中劳工遭受捉弄，老板受到吹捧；新闻的主要任务似乎就是推销资本主义制度——利用新闻误导术掩饰现实，大搞五花八门的反革命宣传……

本书主要侧重于新闻的政治方面，尤其是国际间的重大事件和消息，如：越南战争、社会主义国家的“赤色威胁”，奇怪的南朝鲜航空公司007班机、教皇二世谋杀案、智利和印度尼西亚的政变、美国入侵格林纳达等，读者从他列举的大量近年来轰动世界的新闻报道中可以得出明确的结论：美国新闻媒介不但是美国统治阶级进行冷战宣传、诋毁社会主义国家、欺辱第三世界国家、为美国的资本在全球鸣锣开道的忠实工具，而且，依照富豪统治阶级的利益为控制本国人民的思想而大搞新闻封锁和歪曲报道他国事务也是它的拿手好戏。

本书分析批判的对象主要是美国最有影响力和最有声望的新闻媒体，特别是美国三大电视网——哥伦比亚广播公司、全国广播公司和美国广播公司以及《纽约时报》、《华盛顿邮报》及其下属新闻机构——这两家报纸不但直接向公众提供消息，而且向

其他新闻媒体散发新闻稿；另外还有《时代》周刊、《新闻周刊》、《华尔街日报》、《洛杉矶时报》及其他一些较小的出版和广播机构。

本书采用的大量证据一部分是从学者、新闻工作者和独立调查人员的广泛深入的研究报告中收集的，一部分来自各种各样持不同政见的出版物，如：《民族》月刊、《进步》月刊、《政治》月刊、《当今时代》、《前卫》周刊，《世界日报》、《母亲琼斯》杂志等——在大部分情况下，这些出版物的报道无不反映出美国主要新闻媒体对重大事件的歪曲和封锁。

不管是《美国的民主》还是《美国的新闻自由》，中国读者对于像迈克尔·帕伦蒂这样的马克思主义学者所著的公然与资本主义制度唱对台戏的著作竟能够在美国正式出版，甚至能在美国高等学校被用作教科书这一点不免会感到惊愕和不解——作者不是说美国的民主和自由是虚伪和骗人的吗？不是说美国统治者对人民进行着严格的思想控制吗？他的立论与他的书同他本人所受到的待遇（被邀到美国政府的外围学术机构工作）不是自相矛盾吗？对于这些问题，作者在本书的结尾处做了充分全面的解释，有心的读者可以悉心一读。对此，译者的陋见不外两条，第一，自由民主本身并不是坏东西，它是美国劳动人民长期斗争获得的成果，比如现在通行世界的8小时工作制就是一例。第二，既然自由民主已被写入美国宪法，为人民利益而奋斗的人就应当利用它展开更广泛的斗争，美国的进步力量和马克思主义学者们正是这样做的。至少，在美国国内阶级斗争中尚未发展到不可调和的白热化程度时，这种形势将会持续下去。可以预言，当人民的斗争真正要威胁到富豪阶级的根本利益和动摇其统治地位时，“自由女神”的脚下还会响起警察的枪声，“自由女神”的头顶

还会笼罩起麦卡锡主义的阴云！

此书在翻译过程中对注释等有关的技术问题的处理与我翻译的该作者的第一本书《美国的民主》原则相同，即：

1. 直接引语和大段引文在其后用括弧注明出处。

2. 原注释中对正文有意义的不可或缺的条目仍然译出，放在每页的下面，写明为原注。

3. 为帮助读者顺利理解正文，我们在必要处增加了一些译者注。

为了便于读者阅读，现对本书最常用的七个政治术语和名词简释如下：

1. 社会机构：通指社会上的任何人群组织单位。主指除政治、军事以外的社会单位，如工厂、商店、公司、研究会、学会等。

2. 公共政策：一般指政府政策和国家政策，但也包括非政府机构所发布的涉及公共利益的政策。

3. 英才：主指政治、经济界出类拔萃的人物，也包括其他领域的社会名流。本书将英才看作是富豪统治阶级的代表。

4. 商团：指美国数量较少但主要体现经济力量的大银行、大公司、大企业等。作者用这个名词描述现代资本主义的特点。进而又有“商团有产阶级”、“商团资本主义”、“商团制度”、“商团国家”等称谓。

5. 新闻媒介与新闻媒体：新闻媒介是新闻机构的统称，为泛指，如“美国新闻媒介”，“国家新闻媒介”等，有时可以简称为“新闻界”。新闻媒体是指某一个或某一些具体的新闻机构，为特指，如：“主要新闻媒体”，“主流新闻媒体”，“属企业所有的新闻媒体”等。据作者划定，本书中的“新闻”不包括传播

媒介中涉及文化娱乐的部分。

6.主流新闻媒体：即在美国舆论界占主导地位的新闻媒体，属强大的商团有产阶级所有，为富豪统治阶级的代言人，因财大气粗在美国最具影响力。前面提到的三大电视网和两大日报即属此例。

7.出版主：即出版业的老板和大股东。他们是报社、出版社和杂志社的真正决策者和财政后盾。各级管理人员、编辑、记者等则为其雇员。

为达译文贴切通达，我特别邀请谙熟新闻写作操作程序的刘先琴同志翻译了本书的第三章和第十二章。

韩建中

于河南省社会科学院

1991年12月

内 容 提 要

本书运用鲜明的阶级分析方法，通过对美国新闻机制和运行规律的具体分析，以大量发人深省的事实及各种统计数字，向我们揭示了美国新闻“独立性和客观性”的奥秘及资本主义新闻自由的实质。

A night photograph of the Illinois State Capitol building, illuminated and reflected in the water. A thick, white rope is tied in a large knot in the foreground, partially obscuring the building. The text "INVENTING REALITY" is overlaid in red, serif capital letters.

INVENTING
REALITY

责任编辑 徐雨苍

目 录

前 言	(1)
第一章 从克朗凯特的抱怨到奥威尔的失察	(1)
第一节 资本主义与文化	(1)
第二节 克朗凯特与其他批评家	(9)
第三节 阶级、种族和性别	(15)
第四节 政治形象	(18)
第五节 政治垄断	(24)
第六节 我们的思想是由新闻媒介驾驭的吗	(28)
第七节 在奥威尔的《一九八四》之后	(35)
第二章 “新闻自由属于拥有新闻手段的人”	(37)
第一节 金钱供养的新闻媒介	(37)
第二节 谁在最上层	(40)
第三节 多声部的大合唱	(42)
第四节 不完全是经济问题	(44)
第三章 什么人控制新闻? “独立、客观”只 是神话	(46)
第一节 有条件的自治和自身新闻检查	(46)
第二节 记者是什么人	(52)
第三节 指挥系统: 编辑、制作人和老板	(56)

第四节	吹鼓手的付款者	(66)
第五节	客观性成为神话	(70)
第六节	是时间、版面和资金不足吗	(74)
第七节	保持假象	(80)
第四章	大张旗鼓搞推销	(83)
第一节	消费思想	(85)
第二节	推销资本主义制度	(89)
第三节	有时候光有钱还不行	(95)
第四节	公共服务设施为私人利益服务	(97)
第五章	劳工遭受捉弄	(101)
第一节	马前走卒、凡夫俗子和盲从	(101)
第二节	捣蛋的工会	(103)
第三节	善良的老板 发疯的罢工工人	(109)
第六章	制造情绪 面面俱到	(117)
第一节	制造“保守情绪”	(119)
第二节	如何贬低抗议者	(124)
第三节	给和平运动扣上“赤化”罪名	(135)
第四节	来自右派的压力	(141)
第五节	是偏向反企业力量吗	(146)
第七章	新闻媒介奋战红色威胁	(149)
第一节	历史回顾	(149)
第二节	冷战	(156)
第三节	约瑟夫·麦卡锡的发明	(160)
第四节	赫鲁晓夫征服了美国	(164)
第五节	正常的歇斯底里现象	(166)
第八章	苏联要进攻和苏联要垮台	(171)

第一节	苏联比中国更坏	(171)
第二节	宣传外部威胁实为满足内部需要	(177)
第三节	“他们的经济不成功”	(180)
第四节	有新生阶级吗	(184)
第五节	俄国人在挨饿，俄国人在挨饿	(186)
第六节	新闻媒介联合攻击比利·格雷厄姆	(187)
第七节	受极权主义奴役	(189)
第九章	苏联大搞恐怖活动，保加利亚人谋杀教皇 及其他弥天大谎	(192)
第一节	“苏联恐怖主义”的无形之手	(192)
第二节	“黄雨事件”及其他	(196)
第三节	奇怪的大韩航空公司007班机	(202)
第四节	保加利亚人谋杀教皇案	(209)
第五节	在事实以外	(217)
第十章	对付第三世界的手法	(224)
第一节	为越南战争辩解	(225)
第二节	智利的杀戮受到赞扬	(229)
第三节	为践踏格林纳达开脱	(235)
第十一章	五花八门的反革命宣传	(241)
第一节	美国政策是善良的	(241)
第二节	不存在帝国主义	(244)
第三节	“温和的”独裁政权	(246)
第四节	不做好事的左派权力狂	(249)
第五节	经济“失败”	(254)
第六节	有无民主决定于观察者的眼光	(256)
第七节	红色傀儡	(261)

第八节	“劣等”民族和它们的“反美意识”	(264)
第九节	现实性的局限	(267)
第十二章	新闻误导术	(272)
第一节	是加工还是宣传	(272)
第二节	不公平的态度	(279)
第三节	编撰技巧	(282)
第四节	掩饰现实	(285)
第五节	辅助性点缀	(287)
第十三章	控制、反抗与文化	(292)
第一节	政府的操纵和高压政策	(292)
第二节	为军事和情报部门效劳	(297)
第三节	权力的局限	(300)
第四节	介乎于密谋策划与文化现象之间	(309)
第五节	内部矛盾	(314)

第一章

从克朗凯特的报怨到奥威尔的失察

美国的新闻媒体——与我们这个资本主义社会里的其他五花八门的机构一样——也是以营利为目的的私营机构。要想搞清楚美国新闻媒体的作用，我们必须首先弄明白资本主义制度本身的几个特点。在美国及其同类国家里，绝大部分土地、劳动力、自然资源和技术均掌握在为数不多的巨型公司和银行手里，它们的目的只是为其老板赢得利润。资本主义制度的本质就是不断进行资本积累，这一本质反过来对我们的政治机构和社会机构又产生着强大影响。然而，美国的新闻媒体很少谈到这一点（读者将在本书看到内中的原因），现在该是我们将其点破亮明的时候了！

第一节 资本主义与文化

占人口极少部分的资产阶级主要依赖其他人的劳动过着安稳和富裕的生活，但这一小部分人却对国家财富的生产方式和生产目的具有支配性的发言权。是私有制下的市场规律决定着我们能够得到什么样的工作机会，决定着我们能赚取多少工资，决定着我们应付出何种等级的价格、租金、和抵押；决定着我们能得到

什么样的商品质量和服务质量，甚至决定着我们可以享用到何种规格的空气、食物和水。（有关这几点的深入讨论请参看我的另一本书《美国的民主》——原注）

资本主义的目的不是要创造就业机会，实际上，资本家为了降低劳动成本一直在千方百计地减少就业机会。资本主义的目的也不是要建立公众事业，因为资本家是按照投资需要来决定建立或摧毁公众事业的。资本主义并不打算保护家庭或传统生活方式，因为在人类历史上还没有一种社会制度象资本主义这样残酷无情地摧残社会的古老习俗和破坏城乡的家庭文化。资本主义不会为子孙万代着想而去注意保护环境，因为各种公司为了降低生产成本和赚取最大利润只将环境当作一个化粪池，根本不考虑未来世代人的生存，也不考虑当代人能否忍受。我们更不能讲资本主义是注重经济效率的，因为他们经常把隐蔽的不良后果转嫁给公众，其中包括：生产过剩、价格上涨、污染、失业、人口分布失衡、有害产品和工伤事故等。而且，我们从军事预算可以看出，只要能得到优厚的合同和更高利润，他们都在积极地制造浪费和大搞重复生产。

资本主义者只效忠于一件事，那就是自身的资本积累，只效忠于一个人，那就是他自己。一个资本家如果想生存下去，他也没有其他选择，因为市场的头一条规律就是：或者靠剥夺他人劳动赢得利润，或者破产倒闭。资金投入的决定性条件是个人能否获利，而不是社会有无需要。纵观历史，随着财富的积累，产生了各种旨在保护财富的组织，最早是一帮有武装的人。恩格斯正确地认定这帮人是早期国家的核心。马克思和恩格斯均认为国家应具有若干功能：它执行个人无法担当的任务，并有助于对人民实行普遍的保护。但在阶级社会当中，国家的一个主要目的则是保

护那些掌握国家财富的人，压制那些劳动者。（这里的部分论点来自我的论文《垄断文化》，刊于《政治》月刊，1985年3月号——原注）

读者可能会感到吃惊：我们发现，在几乎整个17、18世纪及19世纪早期，著名的资产阶级哲学家和经济学家不但已有上述这种看法，而且还公开地发表出来。比如：约翰·洛克在1690年说，“政府就是为了保护财富而创立的。”（引自洛克：《论国民政府》）亚当·史密斯在1776年说，国民政权的“建立实际上就是为了保护富人，或者说保护那些拥有财产的人，反对那些一无所有的人。”随着阶级分歧进一步明显化，史密斯认为，建立国家的迫切性也加大了：“由于获取了大量的有价值财产……必然引起希望建立国民政府的要求。”（引自史密斯：《对国家财富本质与根源的调查》）为了保障资本积累在世界范围内的安全，随着资本主义势力范围的扩大，国家的范围也在扩大——从公国发展到联邦，从联邦发展到国家，又从国家发展到反暴动委托国的国际网络。

即使是在我们美国这样一种允许大众参与选举的政治制度中，富人也能够对政府领导施加巨大的影响。实际上，政府领导通常就是富人，他们直接占据着立法、司法和行政部门的高位，包括州长、内阁、甚至总统。另外，由于富人手中握有可以随意支配的巨额金钱，他们便可以利用丰厚的捐款和高薪聘用的院外活动家支配政治竞选和决策过程。

更为重要的是，工商业作为一个体系和组织财产、资金和劳力的一种形式，它在政治舞台上是一支无所不在的社会力量，而非仅仅是与其他众多利益集团平起平坐的一分子。它在经济制度中占据着战略地位：从一定意义上说，它就是经济制度。因此，